

**SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN
DE STAAT, DE GEMEENSCHAPPEN, DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE, DE
FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
EN DE GEWESTEN VOOR EEN GLOBAAL
EN GEÏNTEGREERD DRUGSBELEID**

Gelet op de artikelen 77, 128, 130 en 135 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid artikel 5, §1, I en artikel 92bis, §1, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, inzonderheid op de artikelen 42 en 63 ;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, namelijk op artikel 55bis, ingevoegd bij wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 5 mei 1993 ;

Overwegende dat reeds een akkoord tot stand kwam tussen de federale overheid en de gemeenschaps-en gewestoverheden met betrekking tot het te voeren beleid voor wat de gezondheidsaspecten, verbonden aan drugs betreft ;

Overwegende dat totnogtoe geen akkoord bestaat ten aanzien van het globale en geïntegreerde drugbeleid ;

Overwegende dat het wenselijk is dat alle overheden die bevoegd zijn voor een of meerdere aspecten van de drugproblematiek, hun beleid terzake op elkaar afstemmen ;

Overwegende dat dit akkoord een consensus

**ACCORD DE COOPERATION ENTRE
L'ETAT, LES COMMUNAUTES, LA
COMMISSION COMMUNAUTAIRE
COMMUNE, LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE FRANCAISE ET
LES REGIONS POUR UNE POLITIQUE
DE DROGUES GLOBALE ET
INTEGREE**

Vu les articles 77, 128, 130 et 135 de la Constitution ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, §1, I et l'article 92bis §1, inséré dans la loi spéciale du 8 août 1988 et modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment les articles 42 et 63 ;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réforme institutionnelle pour la Communauté germanophone, à savoir l'article 55bis, inséré dans la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 5 mai 1993 ;

Considérant qu'un accord a déjà été conclu entre les autorités fédérales et les Communautés et Régions sur la politique à mener quant aux aspects de santé liés aux drogues;

Considérant qu'à ce jour, il n'existe pas d'accord relatif à la politique de drogues globale et intégrée;

Considérant qu'il est souhaitable que toutes les autorités compétentes pour un ou plusieurs aspects de la problématique des drogues, harmonisent leur politique en la matière ;

Considérant que le présent accord vise un

beoogt ten aanzien van de grote krachtlijnen van het te voeren drugbeleid ;

Overwegende dat een globaal en geïntegreerd drugbeleid veronderstelt dat dit akkoord wordt onderschreven door alle overheden die bevoegd zijn voor een of meerdere aspecten van de drugproblematiek ;

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de eerste Minister ;

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President ;

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President ;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door haar Regering, in de persoon van haar Minister-President ;

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het Verenigd College, in de persoon van de Voorzitter ;

De Franse Gemeenschapscommissie, vertegenwoordigd door het College van de Franse Gemeenschapscommissie, in de persoon van de Voorzitter ;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van haar Minister-President ;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van haar Minister-President ;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in de persoon van

consensus sur les grandes lignes de la politique à mener en matière de drogues ;

Considérant qu'une politique de drogues globale et intégrée suppose que toutes les autorités compétentes pour un ou plusieurs aspects de la problématique des drogues souscrivent à cet accord ;

L'Etat fédéral représenté par le Premier ministre;

La Communauté flamande, représentée par le gouvernement flamand en la personne de son ministre président ;

La Communauté française, représentée par son gouvernement en la personne de son Ministre Président;

La Communauté germanophone représentée par son gouvernement en la personne de son Ministre Président;

La Commission communautaire commune représentée par le Collège réuni en la personne du Président;

La Commission communautaire française, représentée par le Collège de la Commission communautaire française en la personne du Président;

La Région flamande représentée par le gouvernement flamand en la personne de son ministre président;

La Région wallonne représentée par le gouvernement wallon en la personne de son Ministre Président;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le gouvernement de Bruxelles-Capitale en la personne de son

haar Minister-Voorzitter ;

Ministre Président;

Hun eigen bevoegdheden gezamenlijk uitoefenend, zijn overeengekomen hetgeen volgt :

Dans l'exercice conjoint de leurs compétences propres, s'accordent sur ce qui suit :

Hoofdstuk 1. De Interministeriële Conferentie

Chapitre 1. La Conférence Interministérielle

Artikel 1. De ondertekenende partijen verbinden er zich toe, met eerbiediging van hun respectieve bevoegdheden, overleg te plegen om hun beleid inzake het voorkomen van druggebruik, het hulpverlenings- en behandelingsaanbod, het controleren van de productie en van de handel en sluishandel in verdovende middelen en psychotrope stoffen op basis van de volgende doelstellingen op elkaar af te stemmen. Hierbij zal rekening worden gehouden met het door de verschillende beleidsniveau's gevoerde beleid, met inbegrip, waar dit voorzien is, van consultatie via de eigen adviesorganen teneinde de expertise van het werkveld in te winnen.

Article 1. Dans le respect de leurs compétences respectives, les parties signataires s'engagent à se concerter pour harmoniser leurs politiques en matière de prévention de l'usage de drogues, d'offre d'assistance et de traitements destinés aux toxicomanes, de contrôle de la production et du commerce ou du trafic de stupéfiants et de substances psychotropes, sur la base des objectifs suivants. Cela se fera en prenant en considération la politique menée par les différents niveaux de pouvoir, en ce compris, lorsque cela a été prévu, la consultation par le biais de leurs organes consultatifs afin de recueillir l'expertise du terrain.

1. Het verkrijgen van een globaal inzicht in alle aspecten van de drugproblematiek, rekening houdend met persoonsgebonden, nationale, culturele en andere eigenheden;
2. De continue preventie en ontrading van druggebruik en het beperken van de schade verbonden aan dit druggebruik;
3. De optimalisering en diversifiëring van het hulpverlenings- en behandelingsaanbod ten aanzien van drugverslaafden;
4. De beteugeling van de illegale productie van en de illegale handel in drugs;

1. L'acquisition d'une compréhension globale de tous les aspects de la problématique des drogues, en tenant compte des spécificités nationales, culturelles ou autres des individus ;
2. La prévention et la dissuasion continues de l'usage de drogues et la limitation des dommages afférents à cet usage ;
3. L'optimisation et la diversification de l'offre en matière d'assistance et de traitements offerte aux toxicomanes ;
4. La répression de la production illicite et du trafic de drogue ;

in drugs;

5. De uitwerking van overlegde beleidsplannen met het oog op een globaal en geïntegreerd drugsbeleid;
6. De voorbereiding van elke vorm van overleg in het kader van de vertegenwoordiging van België op Europese en internationale drugsfora.

Art.2. De respectieve bevoegde ministers komen minstens 1 maal per jaar samen in een Interministeriële Conferentie. Op verzoek van een der ondertekenende partijen kan de voorzitter van de Interministeriële Conferentie een buitengewone Interministeriële Conferentie samenroepen.

Art.3. De federale minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, nodigt de bevoegde ministers uit, stelt de agenda op en zit de Interministeriële Conferentie voor. Elke deelnemende minister heeft het recht de voorzitter te vragen punten op de agenda te plaatsen. De Interministeriële Conferentie vergadert geldig van zodra ieder regeringsniveau vertegenwoordigd is. Het stemmenaantal wordt per regeringsniveau als volgt bepaald: -17 stemmen voor het federale niveau; -17 stemmen voor de deelregeringen samen; deze laatste meer bepaald als volgt: 7 stemmen voor de Vlaamse regering, 2 stemmen voor de Franse Gemeenschapsregering, 3 voor de Waalse Gewestregering, 1 voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewestregering, 2 voor het College van de Franse Gemeenschapscommissie, 1 voor het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en 1 voor de Duitstalige gemeenschapsregering.

Art.4. De Interministeriële Conferentie neemt,

5. L'élaboration de projets politiques concertés pour une politique de drogues globale et intégrée ;

6. La préparation de chaque forme de concertation en vue de la représentation de la Belgique dans les enceintes européennes et internationales compétentes en matière de drogues.

Art.2. Les ministres compétents respectifs se rencontrent au moins une fois par an lors d'une Conférence Interministérielle. A la demande d'une des parties signataires le président de la Conférence Interministérielle peut convoquer une Conférence Interministérielle extraordinaire.

Art.3. Le ministre fédéral qui a la Santé publique dans ses compétences, convoque les ministres compétents, fixe l'ordre du jour et préside la Conférence Interministérielle. Chaque ministre participant a le droit de demander au président d'inscrire des points à l'ordre du jour. La Conférence Interministérielle est valablement réunie dès que chaque niveau de pouvoir est représenté. Le nombre de voix par niveau de pouvoir est déterminé comme suit : - 17 voix pour le niveau fédéral ; - 17 voix pour l'ensemble des entités fédérées; pour ces dernières, la répartition se fait comme suit : 7 voix pour le gouvernement flamand, 2 voix pour le gouvernement de la Communauté française, 3 pour le gouvernement de la Région wallonne, 1 pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, 2 pour le Collège de la Commission communautaire française, 1 pour le Collège réuni de la Commission communautaire commune et 1 pour le Gouvernement de la Communauté germanophone.

Art.4. Dans le cadre des objectifs définis à

in het kader van de doelstellingen van art. 1, beslissingen over alle voorstellen van coördinatie en afstemming inzake het globale en geïntegreerde beleid van de ondertekenende partijen. De Interministeriële Conferentie keurt de jaarrekeningen en de begroting van de Algemene Cel Drugbeleid goed.

Art.5. De Interministeriële Conferentie duidt de coördinator aan die de Algemene Cel zal voorzitten alsook de adjunct-coördinator van de andere taalrol. Deze laatste kan als plaatsvervanger van de coördinator optreden. Beiden nemen deel aan de Interministeriële Conferentie met raadgevende bevoegdheid.

Hoofdstuk 2. Opdrachten van de Algemene Cel

Art.6. Ter ondersteuning van de Interministeriële Conferentie wordt een "Algemene Cel Drugbeleid" (hierna : "Algemene Cel" genoemd) opgericht. Deze Algemene Cel vergadert ten minste éénmaal per maand.

Art.7. De coördinator van de Algemene Cel rapporteert jaarlijks over de werkzaamheden van de Algemene Cel aan de Interministeriële Conferentie.

Art.8. De Algemene Cel wordt belast met volgende opdrachten:

1. Een gedetailleerde, volledige en bijgewerkte inventaris laten opmaken van alle bij de drugproblematiek betrokken actoren.

2. Gemotiveerde maatregelen voorstellen om alle gevoerde of geplande acties van de bevoegde openbare diensten en besturen en

l'art. 1^{er} , la Conférence Interministérielle prend des décisions relatives à toutes propositions concernant la coordination et l'harmonisation de la politique globale et intégrée des parties signataires. La Conférence Interministérielle approuve les comptes annuels et le budget de la Cellule Générale de Politique en matière de Drogues.

Art.5. La Conférence Interministérielle désigne le coordinateur qui présidera la Cellule Générale, ainsi que le coordinateur-adjoint dans l'autre rôle linguistique. Ce dernier peut agir en tant que suppléant du coordinateur. Ils participent tous deux à la Conférence Interministérielle avec pouvoir consultatif.

Chapitre 2. Les missions de la Cellule Générale

Art.6. Pour l'appui à la Conférence Interministérielle, la « Cellule Générale de Politique en matière de Drogues » (dénommée ci-après « Cellule Générale ») est créée. Cette Cellule Générale se réunit au moins une fois par mois.

Art.7. Le coordinateur de la Cellule Générale communique chaque année un rapport sur les travaux de la Cellule Générale à l'intention de la Conférence Interministérielle.

Art.8. La Cellule Générale est chargée des missions suivantes:

1. Faire réaliser un inventaire détaillé, complet et à jour de tous les acteurs impliqués dans la problématique des drogues.

2. Proposer des mesures motivées en vue de faire concorder les actions menées ou envisagées par les administrations et

van de ondertekenende partijen op elkaar af te stemmen en om de doeltreffendheid van die acties te vergroten.

3. Gemotiveerde adviezen en aanbevelingen uitbrengen over de realisatie van de afstemming van het drugbeleid.

4. Samen met het Waarnemingscentrum voor Drugs en Drugsverslaving, een evaluatie maken van:

a. de kwaliteit van de gegevens en de informatie die door de ondertekenende partijen en de openbare diensten en besturen aan de Algemene Cel worden bezorgd.

b. de snelheid van uitwisseling van informatie tussen de overheden, de bevoegde organismen en de Algemene Cel.

5. Samenwerkingsakkoorden of protocollen voorbereiden en voorstellen ter uitvoering van geïntegreerde acties.

6. De rapporten voor de Interministeriële Conferentie en voor de internationale instanties voorbereiden.

7. Het stimuleren van overleg en het voorstellen aan de Interministeriële Conferentie van een gezamenlijk Belgisch standpunt op Europese en internationale drugsfora.

8. Het formuleren van aanbevelingen en voorstellen met betrekking tot de inhoud en de uitvoering van de beleidsnota's inzake drugs opgesteld door de ondertekenende partijen.

Hoofdstuk 3. Samenstelling en werking van de Algemene Cel

services publics compétents et les parties signataires et d'accroître l'efficacité desdites actions.

3. Emettre des avis et des recommandations motivés sur la réalisation de l'harmonisation des politiques en matière de drogues.

4. Evaluer, en collaboration étroite avec l'Observatoire Belge des Drogues et des Toxicomanies:

a. la qualité des données et des informations qui sont transmises à la Cellule Générale par chacune des parties signataires ainsi que par les administrations et services publics.

b. la rapidité de l'échange d'informations entre ces autorités, les divers organismes compétents et la Cellule Générale.

5. Préparer et proposer des accords ou des protocoles de coopération pour réaliser les actions intégrées.

6. Préparer les rapports pour la Conférence Interministérielle et pour les instances internationales.

7. Stimuler la concertation, proposer à la Conférence Interministérielle une position commune de la Belgique auprès des instances européennes et internationales compétentes en matière de drogues.

8. Formuler des recommandations et des propositions relatives au contenu et à la mise en œuvre des notes de politique en matière de drogues rédigées par les parties signataires.

Chapitre 3. La composition et le fonctionnement de la Cellule générale

Art.9. De Algemene Cel wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van de federale regering en de deelregeringen. Ieder lid van de Algemene Cel heeft één stem, tenzij anders bepaald. De Algemene Cel is als volgt samengesteld:

§1. Met beslissende stem:

1. 17 leden voor de federale regering;

2. 18 leden voor de deelregeringen, waarvan:

- 7 leden voorgedragen door de Vlaamse Regering;
- 2 leden voorgedragen door de Franse Gemeenschapsregering;
- 3 leden voorgedragen door de Waalse Gewestregering;
- 1 lid voorgedragen door het Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering;
- 2 leden voorgedragen door het College van de Franse Gemeenschapscommissie;
- 2 leden voorgedragen door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die samen één stem hebben;
- 1 lid voorgedragen door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap;

Art.9. La Cellule Générale comprend des représentants du gouvernement fédéral et des entités fédérées. Chaque membre de la Cellule Générale a une voix sauf disposition contraire. La composition de la Cellule Générale se présente de la manière suivante:

§1. Avec voix délibérative:

1. 17 membres pour le gouvernement fédéral;

2. 18 membres pour les entités fédérées, dont:

- 7 membres présentés par le Gouvernement flamand;
- 2 membres présentés par le Gouvernement de la Communauté française;
- 3 membres présentés par le Gouvernement de la Région wallonne;
- 1 membre présenté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale;
- 2 membres présentés par le Collège de la Commission communautaire française;
- 2 membres présentés par le Collège Réuni de la Commission Communautaire Commune qui ont ensemble une voix;
- 1 membre présenté par le Gouvernement de la Communauté germanophone;

§.2. Met raadgevende stem:

1. de coördinator;
2. de adjunct-coördinator.

Art.10. De Algemene Cel kan een beroep doen op externe experten of verenigingen, deze personen hebben een raadgevende stem.

Art.11. De Algemene Cel kan het Waarnemingscentrum voor Drugs en Drugverslaving gelasten bepaalde opdrachten uit te voeren.

Art.12. De wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid is van toepassing op de Algemene Cel en de werkcellen.

Art.13. De werking van de Algemene Cel wordt geregeld door een huishoudelijk reglement, goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie.

Hoofdstuk 4. De permanente coördinatie

Art.14. De permanente coördinatie, verzekerd door de coördinator en de adjunct-coördinator, wordt belast met de voorbereiding van de werkzaamheden, het secretariaat en de uitvoering van de opdrachten van de Algemene Cel.

Art.15. De coördinator en de adjunct-coördinator zijn de contactpersonen voor de Interministeriële Conferentie. De coördinator stelt het ontwerp van de begroting en de rekeningen op en legt ze ter goedkeuring voor aan de Algemene Cel en aan de Interministeriële Conferentie.

§.2. Avec voix consultative :

1. le coordinateur;
2. le coordinateur-adjoint .

Art.10. La Cellule Générale peut faire appel à des experts ou des associations externes, ces personnes ayant une voix consultative.

Art.11. La Cellule Générale peut charger l'Observatoire Belge des Drogues et des Toxicomanies de certaines missions.

Art.12. La loi du 20 juillet 1990 stimulant l'équilibre hommes/femmes dans les organes ayant compétence d'avis s'applique à la Cellule Générale et aux cellules de travail.

Art.13. Un règlement d'ordre intérieur, approuvé par la Conférence Interministérielle, règle le fonctionnement de la Cellule Générale.

Chapitre 4. La coordination permanente

Art.14. La coordination permanente, assurée par le coordinateur et le coordinateur-adjoint, est chargée de la préparation des travaux, du secrétariat et de l'exécution des missions de la Cellule Générale.

Art.15. Le coordinateur et le coordinateur-adjoint sont les personnes de contact vis-à-vis de la Conférence Interministérielle. Le Coordinateur prépare le projet de budget et établit les comptes afin de les présenter, pour approbation, à la Cellule Générale et à la Conférence Interministérielle.

Art.16. De medewerkers van de coördinatoren worden aangeduid door de federale minister van volksgezondheid.

Art.16. Les collaborateurs des coordinateurs sont désignés par la ministre fédérale de la santé publique.

Art.17. De ondertekenende partijen en, onder hun toezicht, de diensten en administraties verbinden zich ertoe de door de Algemene Cel gevraagde inlichtingen te verstrekken en van hen op eigen initiatief de relevante informatie over te maken.

Art.17. Les parties signataires et, sous leur supervision, les services et administrations s'engagent à fournir à la Cellule Générale les renseignements demandés par cette dernière et lui transmettent d'initiative les informations qu'elles jugent pertinentes.

Art.18. De Algemene Cel kan meerdere ad hoc werkcellen oprichten met een specifieke werking, samenstelling en opdracht.

Art.18. La Cellule Générale peut créer plusieurs cellules de travail ad hoc ayant un fonctionnement, une composition et une mission spécifiques.

Hoofdstuk 5. De Werkcellen

Chapitre 5. Les Cellules de Travail

Art. 19. Bij de afsluiting van dit samenwerkingsakkoord worden de activiteiten van de reeds bestaande Cel Gezondheidsbeleid Drugs, opgericht op basis van het protocolakkoord van 30.05.2001, verder gezet en worden, onverminderd art. 18 van dit akkoord, de Cel Controle en de Cel Internationale Samenwerking uitgebouwd.

Art. 19 : Dès la conclusion du présent accord, les activités de l'actuelle Cellule Politique de Santé Drogues, créée sur la base du protocole d'accord du 30.05.2001, seront poursuivies et une Cellule Contrôle et une Cellule Coopération internationale seront installées sans préjudice de l'art. 18 de cet accord.

Hoofdstuk 6. Financiële Middelen

Chapitre 6. Les moyens financiers

Art.20. De Algemene Cel wordt opgericht bij de minister bedoeld in art.3 en wordt gefinancierd door alle ondertekenende partijen.

Art.20. La Cellule Générale est créée auprès du ministre visé à l'art.3 et est financé par toutes les parties signataires.

Art.21. Voor het eerste jaar en zolang de Interministeriële Conferentie geen dotatie heeft vastgesteld overeenkomstig artikel 22 van onderhavig Samenwerkingsakkoord, wordt een budget van 250.000,00 EURO op jaarbasis ter beschikking gesteld voor de uitbouw van de Algemene Cel en haar logistieke en secretariaatsondersteuning.

Art.21. Pour la première année et aussi longtemps que la Conférence Interministérielle n'a pas fixé de dotation conformément à l'article 22 du présent Accord de Coopération, un budget annuel de 250.000,00 d'EURO est mis à sa disposition afin de mettre sur pied la Cellule Générale, sa logistique et le fonctionnement de son secrétariat.

Bij de betaling van voornoemd bedrag, zal rekening worden gehouden met de bijdrage die door elk van de ondertekenende partijen reeds werd geleverd voor de Cel Gezondheidsbeleid drugs.

Il sera tenu compte, pour le paiement du montant susmentionné, du montant déjà versé par chacune des parties signataires pour la Cellule Politique de la Santé Drogues.

Het bedrag zal gestort worden op een orderrekening van de thesaurie type C van het departement volksgezondheid waarvan het nummer door het departement zal worden meegedeeld, met vermelding van de bestemming: Algemene Cel.

Le versement s'effectuera sur un compte de trésorerie type C du département santé publique dont le numéro sera communiqué par le département, et avec mention de la destination : Cellule Générale .

Art.22. De ondertekenende partijen dragen voor de daarop volgende jaren bij in de kosten overeenkomstig de bij de eerste Inter-ministeriële Conferentie vastgestelde dotatie. De Interministeriële Conferentie kan het bedrag van de dotatie alsmede de verdeelsleutel, zoals vastgesteld in Art.23 van dit artikel, steeds aanpassen met unanimiteit van stemmen.

Art.22. La participation financière des parties signataires pour les années suivantes sera déterminée conformément à la dotation fixée lors de la première Conférence interministérielle. La Conférence interministérielle peut toujours adapter la dotation à l'unanimité des voix ainsi que la clé de répartition définie au Art.23.

De bedragen worden gestort voor 31 maart van het jaar waarop ze betrekking hebben en zijn onderhevig aan de indexering.

Les montants sont versés avant le 31 du mois de mars de l'année à laquelle ils se rapportent et sont sujets à l'indexation.

Art.23. De volgende verdeelsleutel geldt :

Art.23. La clé de répartition est la suivante :

| | | | |
|--------------------------------|------|------------------------------|------|
| Federale Staat | 50 % | Etat fédéral | 50 % |
| Vlaamse Gemeenschap | 22 % | Communauté flamande | 22 % |
| Franse Gemeenschap | 6 % | Communauté française | 6 % |
| Waalse Gewest | 9 % | Région wallonne | 9 % |
| Brussels Hoofdstedelijk Gewest | 3 % | Région de Bruxelles Capitale | 3 % |
| Franse Gemeenschapscommissie | 6 % | COCOF | 6 % |

Gemeenschappelijke Gemeenschaps-
commissie 3 %

COCOM 3 %

Duitstalige Gemeenschap 1 %

Communauté germanophone 1 %

Art.24. De ondertekenende partijen waken erover dat binnen de administraties de noodzakelijke middelen en personen worden ingezet om de goede werking van de Algemene Cel en de werkcellen te garanderen.

Art.24. Les parties signataires veillent à ce qu'au sein des administrations, les moyens et effectifs nécessaires soient mis en œuvre pour garantir le bon fonctionnement de la Cellule Générale et des cellules de travail.

Art.25. De permanente coördinatie en de administratieve ondersteuning van de Algemene Cel worden ondergebracht bij de diensten van de minister, bedoeld in art. 3 van dit akkoord.

Art.25. La coordination permanente et le soutien administratif de la Cellule Générale relèvent des services du ministre, visé à l'art. 3 du présent accord.

Hoofdstuk 7. Slotbepalingen

Chapitre 7. Dispositions Finales

Art.26. Onderhavig Samenwerkingsakkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Art.26. Le présent Accord de Coopération est conclu pour une durée indéterminée.

Art.27. De bepalingen van dit Samenwerkingsakkoord kunnen op verzoek van elke ondertekenende partij worden herzien. Het verzoek hiertoe wordt gericht aan de voorzitter van de Interministeriële Conferentie. Deze laatste onderzoekt het verzoek, formuleert wijzigingsvoorstellen aan de ondertekenende partijen en roept eventueel een buiten-gewone Interministeriële Conferentie samen.

Art.27. Les dispositions du présent Accord de Coopération peuvent être revues à la requête de toute partie signataire. La requête en révision est envoyée au président de la Conférence Interministérielle. Celui-ci examine la requête, fait des propositions de modifications aux parties signataires, et convoque, le cas échéant, une Conférence Interministérielle extraordinaire.

Aldus overeengekomen te Brussel op

Ainsi conclu à Bruxelles le

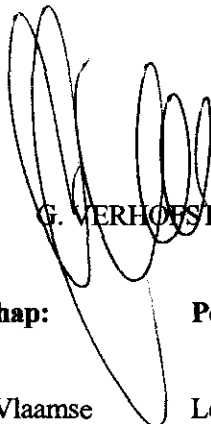
02 SEP. 2002

Voor de Federale Staat :

Pour l'Etat fédéral :

De Eerste Minister

Le Premier Ministre



G. VERHOFSTADT

Voor de Vlaamse Gemeenschap:

Pour la Communauté flamande:

De minister-president van de Vlaamse
Regering,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,



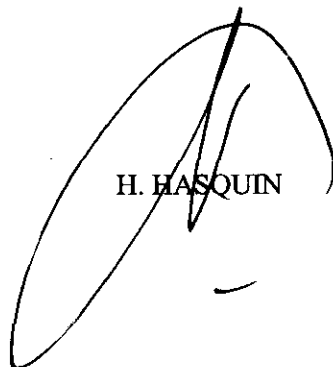
P. DEWAELE

Voor de Franse Gemeenschap:

Pour la Communauté française:

De Minister-Président van de Franse
Gemeenschapsregering,

Le Ministre Président du Gouvernement de la
Communauté française,



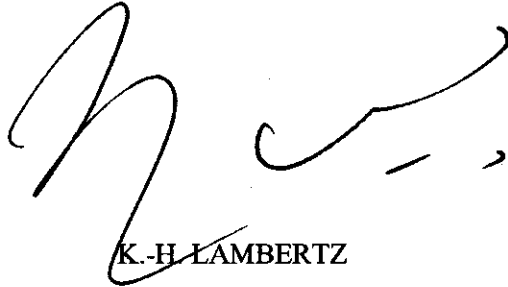
H. HASQUIN

Voor de Duitstalige Gemeenschap:

Pour la Communauté germanophone :

De Minister-President van de Regering
van de Duitstalige Gemeenschap

Le Ministre Président du Gouvernement de la
Communauté germanophone,



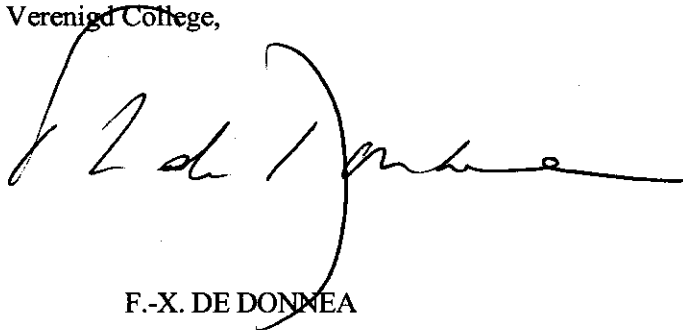
K.-H. LAMBERTZ

**Voor de Gemeenschappelijke
Gemeenschapscommissie:**

Pour la Commission communautaire commune:

De Voorzitter van het Verenigd College,

Le Président du Collège réuni,



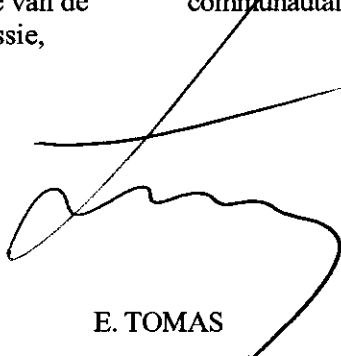
F.-X. DE DONNEA

**Voor de Franse
Gemeenschapscommissie:**

Pour la Commission communautaire française:

De Voorzitter van het College van de
Franse Gemeenschapscommissie,

Le Président du Collège de la Commission
communautaire française,



E. TOMAS

Voor het Vlaamse Gewest:

Pour la Région flamande:

De minister-president van de Vlaamse
Regering,

Le ministre-président du Gouvernement flamand,



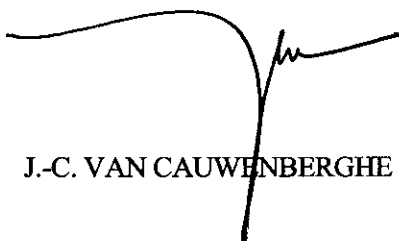
P. DEWAEEL

Voor het Waalse Gewest:

Pour la Région wallonne:

De Minister-Président van de Waalse
Regering,

Le Ministre Président du Gouvernement wallon,



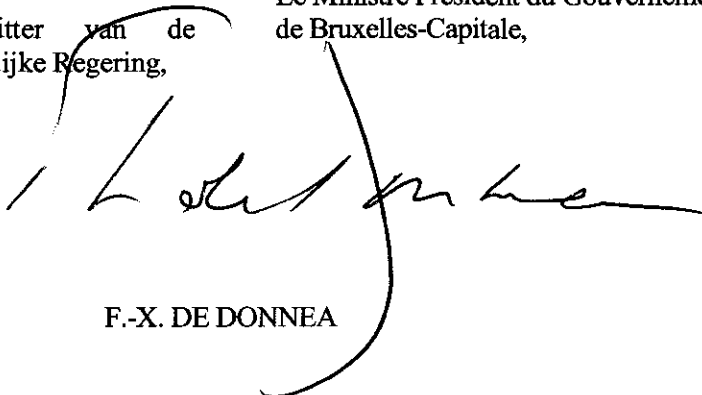
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

**Voor het Brussels hoofdstedelijk
Gewest:**

Pour la Région de Bruxelles-Capitale:

De Minister-Voorzitter van de
Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Le Ministre Président du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale,



F.-X. DE DONNEA